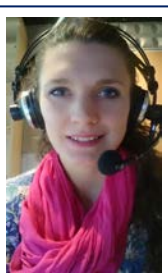
Isabel Gil Jiménez

E-Mail: gilj.isabel@gmail.com
Tlf: (+34) 637-323-018



RESUMEN

Intérprete Jurado de inglés con posterior MBA internacional. Ha vivido, estudiado y trabajado en 6 diferentes países de 3 diferentes continentes, incluyendo Australia, EE. UU., China, Taiwán, Francia, Italia, Holanda y Reino Unido.

EXPERIENCIA PROFESIONAL

Febrero 2006 – Actualmente **Freelance**
TRADUCTORA-INTÉRPRETE

- Especialización en interpretación simultánea y enlace.
  - Intérprete en simultánea del Papa Francisco I para 13TV (emisión en directo).
  - Intérprete en simultánea del Presidente Obama para 13TV (emisión en directo).
  - Intérprete en simultánea del Secretario General de la ONU, Ban Ki-Moon, para 13TV (emisión en directo).
  - Intérprete en simultánea de Monseñor Pierbattista Pizzaballa para 13TV (emisión en diferido).
  - Intérprete de enlace – Registro Civil Único de Madrid, Juzgado Nº3, Notarias.
  - Intérprete en consecutiva - FITUR
- Traductora - Intérprete Jurado de inglés por el MAEC (desde 2006).

Tipo de Traducción	Comienzo	Idiomas	Dirección	Volumen Aprox
Legal / Jurada	2002 / 2006	EN/ES	Directa/Inversa	500
Médica	2007	EN/ES	Directa/inversa	200
Audiovisual	2004	EN/ES	Directa	100
Literaria	2002	EN/ES - FR/ES	Directa/Inversa	100
Económica / Financiera	2002	EN/ES	Directa/Inversa	100

- Traductora – intérprete de francés e italiano.
- Profesora de inglés, de forma particular y en academias. Academias: Iberiodiomas, Si.La.Bas.
- Profesora de español, clases 1 to 1, Sidney, Australia.
- Guía de viajes: grupos de extranjeros por Italia y España.

Mayo 2010 - Agosto 2010 **Monster Cable**
CONSULTOR ESTRATÉGICO **(Multinacional Sector Electrónica), California.**

- Evaluación del mercado chino para el lanzamiento de productos y el desarrollo de la marca en China.

Enero 2010 – Mayo 2010 **Avon (Multinacional Sector Cosmética)**
TÉCNICO DE MARKETING **Taiwán.**

- Análisis del mercado para la introducción de los nuevos productos en la zona asiática.

Septiembre 2009 - Enero 2010 **Endor Nanotechnologies**
CONSULTOR COMERCIAL **(Sector Nanotecnología).**

- Desarrollo de una estrategia de marketing e investigación para sus productos, tanto actuales como futuros.

Febrero 2006 – Marzo 2006 **Juzgados de lo Penal**
PRACTICAS DE INTÉRPRETE

- Asistir a los juicios celebrados y apoyar al intérprete titular.

Octubre 2005 - Junio 2006 **Cátedra Javier Benjumea**
SECRETARIA BILINGUE (Beca Universitaria) **(Sector Ética Económica y Empresarial).**

- Labores de secretariado, como gestión de la agenda, preparación de presentaciones, atención telefónica, traducción de documentos, archivo, etc.

FORMACIÓN

Diploma in Leadership and Management **Enero 2016 – Diciembre 2016**
APC, Sydney, Australia

JMGEM - MBA Internacional **Septiembre 2009 - Agosto 2010**
University of San Francisco, San Francisco, EEUU Mayo 2010 - Agosto 2010
GEMBA, Fu Jen Catholic University, Taipei, Taiwán Enero 2010 - Mayo 2010
Universitat Ramon Llul, IQS, Barcelona, España Septiembre 2009 - Diciembre 2009

Proyectos / Investigación

- Seminario en inglés sobre Liderazgo realizado en "China Executive Leadership Academy Pudong" (CELAP).

Licenciatura en Traducción e Interpretación **Octubre 2002 - Junio 2006**
Universidad Pontificia Comillas, Madrid.
Especialización en Interpretación. Septiembre 2006 - Mayo 2007
Traductor - Intérprete Jurado de Inglés. Traductor-Intérprete de francés e italiano.

IDIOMAS , INFORMÁTICA & CAT

Inglés- Traductor jurado por el Ministerio de Asuntos Exteriores. Trinity College London Certification. 5º E.O.I., TOEFL.
Francés- Traductora -Intérprete. Nivel Negociación.
Italiano- Traductora - Intérprete. Nivel Negociación.
Chino Mandarín- Básico. Cursos en: Academia Han Yu, Segovia, Universidad Fu Jen, Taiwán y Academia Paraninfo, Madrid.
Informática: Conocimiento avanzado del paquete Office, Lotus Notes, Outlook, Citrix, SharePoint y Navision.
CAT: Trados 2017, Multiterm, OmegaT, Wordbee.
Conocimientos de SEO y SEM

ASOCIACIONES & REFERENCIAS

- Asetrad (socio nº 2797).
- IAPTI (socio nº 2357).
- Proz (https://www.proz.com/profile/2115157).
- Translatorscafé (https://www.translatorscafe.com/cafe/member250056).